

# УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАУКИ І ТЕХНОЛОГІЙ



## СИЛАБУС

### Навчальної дисципліни

### Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови (німецької)

<b>Статус дисципліни</b>	Обов'язкова циклу професійної підготовки
<b>Код та назва спеціальності та спеціалізації (за наявності)</b>	035-Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.
<b>Назва освітньої програми</b>	Переклад з англійської мови
<b>Освітній ступінь</b>	перший (бакалаврський) рівень вищої освіти
<b>Обсяг дисципліни (кредитів ЄКТС)</b>	3 кредити ЄКТС (90 академічних годин)
<b>Терміни вивчення дисципліни</b>	7 семестр (14 півсеместр), 8 (15 півсеместр)
<b>Назва кафедри, яка викладає дисципліну, аббревіатурне позначення</b>	Кафедра перекладу та іноземних мов, КПІМ
<b>Мова викладання</b>	Українська, німецька

### Лектор ( викладач(і))



к. філол. н., доцент Прутчикова Валентина Василівна

корпоративний E-mail: v.v.prutchykova@ust.edu.ua

лінк на персональну сторінку на сайті кафедри:

<https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p-2/e302>

лінк на дисципліну:

[https://nmetau.edu.ua/file/ok23\\_lingvokrayinoznnavstvo\\_krayin\\_drugoyi\\_inoze\\_mnoyi\\_movi\\_lbr\\_nimetskoyi\\_rbr\\_2022.pdf](https://nmetau.edu.ua/file/ok23_lingvokrayinoznnavstvo_krayin_drugoyi_inoze_mnoyi_movi_lbr_nimetskoyi_rbr_2022.pdf)

<https://classroom.google.com/u/0/c/MTY2NjE2NDE0MTkx>

місцезнаходження кафедри: пр. Гагаріна, 4, к. 422, номер телефону: 3748264

### Передумови вивчення дисципліни

Дисципліна є логічним продовженням дисциплін «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (нім.)», «Вступ до перекладознавства», «Латинська мова» та ін., розвиває міжкультурні навички та вміння використовувати соціокультурні знання в іншомовній комунікації та професійній діяльності; удосконалює мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних німецькомовних матеріалів; розширює кругозір студентів завдяки вивченню історії, культури, політичного та державного устрою, соціальних здобутків німецькомовних країн; розвиває здатність пов'язувати культуру країн, мова яких вивчається, з рідною культурою, а також вживати різні способи спілкування з представниками інших культур

	та виконувати роль культурного посередника між своєю культурою і культурою інших країн. Вивчення даної дисципліни є передумовою для освітніх компонентів: «Теорія і практика перекладу з другої іноземної мови (нім.)», «Основи усного перекладу (нім.)»; «Переклад ділової документації (нім.)», «Перекладацький аналіз технічних текстів (нім.)».
<b>Мета навчальної дисципліни</b>	Мета навчальної дисципліни: ознайомлення студентів як майбутніх перекладачів з історією, географією та культурою країн, мова яких вивчається, оволодіння лінгво-культурним і статистичним матеріалом про німецькомовні країни, пізнання особливостей менталітету носіїв мови, їхніх звичаїв та вдачі, отримання знань про систему освіти, політичний устрій, систему багатопартійності, соціальне забезпечення та страхування громадян ФРН та інших німецькомовних країн.
<b>Очікувані результати навчання</b>	У результаті вивчення навчальної дисципліни студент буде вміти: Ідентифікувати міжкультурну чутливість, зв'язок культури країн, мова яких вивчається, з рідною культурою і вживати адекватні способи спілкування з представниками інших культур. Застосовувати соціокультурні і лінгвістичні знання і вміння в іншомовній комунікації. Визначати стильові та соціокультурні особливості спілкування завдяки знанням історії, культури, політичного і державного устрою, соціальних здобутків німецькомовних країн. Аналізувати та порівнювати лінгвальні та екстралінгвальні аспекти спілкування з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
<b>Зміст дисципліни</b>	Розділ 1. Географічне положення та політичний устрій ФРН. Розділ 2 Зовнішня та внутрішня політика німецькомовних країн. Розділ 3. Німецькомовні західноєвропейські країни.
<b>Контрольні заходи та критерії оцінювання</b>	Оцінювання розділів 1-3 здійснюється за результатами виконання двох підсумкових контрольних робіт у тестовій формі за 12-бальною шкалою. Підсумкова оцінка навчальної дисципліни визначається як середнє арифметичне 2 контрольних робіт за 12-бальною шкалою.
<b>Політика викладання</b>	Відвідування занять з дисципліни є обов'язковим. Винятки можливі лише для студентів із обмеженими можливостями з поважних причин. Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в УДУНТ» пропущені заняття або контрольні заходи (з поважної причини або без неї) мають бути відпрацьованими в позаурочний час, у консультативні години. Студенти, як учасники освітнього процесу, мають дотримуватись положень «Кодексу академічної доброчесності» ( <a href="https://nmetau.edu.ua/file/kodeks.pdf">https://nmetau.edu.ua/file/kodeks.pdf</a> ), у якому прописані політика, стандарти, процедури академічної доброчесності, а також принципи, правила поведінки, спрямовані на формування самостійної і відповідальної особистості, спроможної навчатися, займатися науково-практичною діяльністю, керуючись відповідними етичними та правовими нормами. Студенти також мають дотримуватись правил внутрішнього розпорядку, усіх принципів та положень нормативних документів щодо організації навчального процесу у ЗВО, під час занять або поза ними демонструвати повагу та толерантність по відношенню до усіх учасників освітнього процесу (студенти, викладачі, допоміжний персонал).
<b>Засоби навчання</b>	Навчальний процес передбачає використання мультимедійних засобів, проектора для проведення інтерактивних лекційних та практичних занять; в

умовах дистанційного навчання - онлайн-заняття в Zoom, інформаційний матеріал для лекцій і практичних занять у Google Classroom.

### Основна література

1. Дубович І. Країнознавчий словник-довідник / І. Дубович. – Львів, 2003. – 576 с.
2. Євгененко Д. А. Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн: Посібник для студентів вищих закладів освіти та середніх навчальних закладів з поглибленим вивченням німецької мови / Д. А. Євгененко, Б. В. Кучинський, О. М. Білоус, Н. Р. Воронкова. – Вінниця: Нова книга, 2008. – 416 с.
3. Конституції країн світу [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://nbuviar.gov.ua/asambleya/constitutions.php>
4. Кудіна О.Ф. Країни, де говорять німецькою: навч. посібник з лінгвокраїнознавства / О.Ф. Кудіна. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 344 с.
5. Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн (Швейцарія, Австрія, Ліхтенштейн, Люксембург) [Електронний ресурс]. Режим доступу: [https://elearning.sumdu.edu.ua/free\\_content/lectured:0ecb69eбcea145a35fe59ad8a2ac6600d248310c/latest/374657/index.html](https://elearning.sumdu.edu.ua/free_content/lectured:0ecb69eбcea145a35fe59ad8a2ac6600d248310c/latest/374657/index.html)
6. Робоча програма, методичні вказівки та індивідуальні завдання до вивчення дисципліни «Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови (німецької)» для студентів спеціальності 035.041 – філологія (бакалаврський рівень) / Укл. В. В. Прутчикова. – Дніпро: НМетАУ, 2018. – 44 с.
7. Факти про Німеччину [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/>
8. Deutschland. Zutritt auf: <http://www.magazine-deutschland.de>
9. Fürstentum Liechtenstein. Zutritt auf: <https://www.liechtenstein.li/wirtschaft/zahlen-und-fakten/>
10. Grossherzogtum Luxemburg [Електронний ресурс]. Zutritt auf: <https://www.luxembourg-city.com/de/planen-sie-ihren-aufenthalt/einfhrung/fakten-zahlen>
11. Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland [Електронний ресурс]. Zutritt auf: <https://www.gesetze-im-internet.de/gg/GG.pdf>
12. Österreich [Електронний ресурс]. Zutritt auf: <https://www.oesterreich.com/de/staat/zahlen-und-fakten>
13. Statistisches Bundesamt [Електронний ресурс]. Zutritt auf:
14. <https://www.destatis.de/DE/ZahlenFakten/ZahlenFakten.html>
15. Tatsachen über Deutschland. Режим доступу: <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>

### Допоміжна література

1. Билто Пол. Эти странные швейцарцы. Пер. с англ. Р. Воскерчяна / Пол Билто. – М.: Эгмонт Россия Лтд, 2001. – 72с.
2. Зайдениц Штефан. Эти странные немцы. Пер. с англ. И. Мительман / Штефан Зайдениц, Бен Баркоу. – М.: Эгмонт Россия Лтд, 2001. – 72с.
3. Подгорная Л.И. История Германии в биографиях. Наука и культура = Deutsche Geschichte in Biografien. Wissenschaft und Kultur : [справ. пособие для изуч. нем. яз.] / Л. И. Подгорная. – СПб. : КАРО, 2002. – 268 с.
4. Шульце Х. Краткая история Германии. Пер. с нем. / Х. Шульце. – М., 2004.
5. Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht / Bausch, K.-R., Christ, H.; Krumm, H.-J. (Hrsg.). Tübingen: Narr, 1994. – 193 S.
6. Fritzsche В., Frey Th. Historischer Strukturatlas der Schweiz. Die Entstehung der modernen Schweiz. Baden, 2001. – 207 S.

7. Luscher Renate. Landeskunde Deutschland : von der Wende bis heute ; Daten, Texte, Aufgaben für Deutsch als Fremdsprache / Renate Luscher. - Völlig überarb., aktualisierte Fassung 2010, 5. Aufl. - München : Verl. für Deutsch, 2011. - 176 S.
8. Zetl Erich. Deutschland in Geschichte und Gegenwart. Hueber Verlag, 2002.–160 S.

### **Інформаційні ресурси в Інтернеті**

1. [https://www.planet-wissen.de/geschichte/deutsche\\_geschichte/geschichte\\_der\\_dialekte/index.html](https://www.planet-wissen.de/geschichte/deutsche_geschichte/geschichte_der_dialekte/index.html)
2. <http://www.berlin.de>
3. <http://www.bern.ch>
4. <http://www.bmbf.de> (Bundesministerium für Bildung und Forschung)
5. <http://www.bpb.de> (Bundeszentrale für politische Bildung)
6. <http://www.daad.de>
7. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
8. <http://www.deutsche-kultur-international.de>
9. <http://www.deutsche-welle.de>
10. <http://www.deutschland.de>
11. <http://www.goethe.de>
12. <http://www.heimat-in-deutschland.de>
13. <http://www.hessen.de>
14. <http://www.hueber.de> (Landeskunde)
15. <http://www.liechtenstein.li>
16. <http://www.luxemburg.lu>
17. <http://www.oesterreich.com/>
18. <http://www.schweiz.ch>
19. <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de>
20. <http://www.weihnachtsstadt.de/Advent/24-05.htm>
21. <http://www.welt-rezepte.de/europa/deutsche-rezepte.htm>
22. <http://www.wien.gv.at>
23. <http://www.wissen.de>
24. <http://www.zuerich.ch>